

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 6 febbraio 2001, n. 50.

**Espropriazione dei terreni necessari alla costruzione di un edificio da destinare a centro informazioni turistiche della Comunità Montana Monte Rosa, posti in Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di PONT-SAINT-MARTIN e ricompresi in zona «Es1 agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un edificio da destinare a centro informazioni turistiche della Comunità Montana Monte Rosa, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

#### ELENCO DITTE

1. NEYVOZ Olinda  
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 09.07.1924  
NEYVOZ Pasqualina  
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 29.04.1930  
NEYVOZ Teresa  
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 05.10.1936  
F. 8 – map. 109 di mq. 57 – I – Zona Es1  
Indennità: L. 1.710  
Contributo reg.le int.: L. 89.000
2. JUGLAIR Elena  
nata a DONNAS il 08.06.1941  
JUGLAIR Ornella  
nata a DONNAS il 12.03.1958  
JUGLAIR Gérard Gabriel

B) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di PONT-SAINT-MARTIN e ricompreso nella zona «BC2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un edificio da destinare a centro informazioni turistiche della Comunità Montana Monte Rosa, l'indennità provvisoria

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 50 du 6 février 2001,

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un immeuble destiné à abriter le centre d'accueil touristique de la communauté de montagne Mont-Rose, sis dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains sis dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, compris dans la zone « Es1 agricole » du PRGC et nécessaires à la construction d'un immeuble destiné à abriter le centre d'accueil touristique de la communauté de montagne Mont-Rose, l'indennité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

#### Liste des Propriétaires

- nato in Francia il 30.05.1950  
NICCO Olga Costanza  
nata a PARIGI il 09.04.1926  
JUGLAIR Elena  
nata a DONNAS il 06.06.1941  
NICOLETTA Maria Teresa  
nata a DONNAS il 30.06.1933  
JUGLAIR Claudio  
nato ad IVREA il 14.03.1963  
JUGLAIR Ennio  
nato ad IVREA il 02.06.1968  
F. 8 – map. 289 di mq. 350 – Pri di cui mq. 300 in Zona Es1  
Indennità: L. 1.006.800  
Contributo reg.le int.: L. 3.335.000

B) Aux fins de l'expropriation du terrain sis dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, compris dans la zone BC2 du PRGC et nécessaire à la construction d'un immeuble destiné à abriter le centre d'accueil touristique de la communauté de montagne Mont-Rose, l'indennité provi-

ria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. JUGLAIR Elena  
nata a DONNAS il 08.06.1941  
JUGLAIR Ornella  
nata a DONNAS il 12.03.1958  
JUGLAIR Gérard Gabriel  
nato in Francia il 30.05.1950  
NICCO Olga Costanza  
nata a PARIGI il 09.04.1926  
JUGLAIR Elena  
nata a DONNAS il 06.06.1941

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Presidente della Comunità Montana Monte Rosa è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 febbraio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 7 febbraio 2001, n. 53.**

**Modifica alla costituzione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 del 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);

Richiamato il proprio decreto n. 136 in data 21 gennaio 1991, prot. n. 604/5 ASS, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da

soire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- NICOLETTA Maria Teresa  
nata a DONNAS il 30.06.1933  
JUGLAIR Claudio  
nato ad IVREA il 14.03.1963  
JUGLAIR Ennio  
nato ad IVREA il 02.06.1968  
F. 8 – map. 289 di mq. 350 – Pri di cui mq. 150 in Zona BC2  
Indennità: L. 8.550.000

C) En cas de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le président de la communauté de montagne Mont-Rose est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 6 février 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 53 du 7 février 2001,**

**modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour du Codex Régional – CR ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle com-

utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 131 del 19 gennaio 1996, con la quale si approvava, tra l'altro, una integrazione alla commissione di cui trattasi;

Vista la nota in data 11 gennaio 2001, con la quale l'U.B. di Anestesia, Rianimazione e Terapia Antalgica informa che il Dott. Piergiuseppe BASSINO membro titolare in seno alla Commissione di cui trattasi ha richiesto il collocamento in pensione, a partire dal 1° gennaio 2001 e comunica, inoltre, il nominativo del Dott. Aurelio Giacomo VIALE quale membro sostituto del Dott. Piergiuseppe BASSINO in qualità di membro titolare in seno alla medesima Commissione nel Settore di Rianimazione e Terapia Antalgica;

decreta

1) la Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'Azienda U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.) è modificata nominando il Dottor Aurelio Giacomo VIALE quale membro titolare in sostituzione del Dottor Piergiuseppe BASSINO nel settore di Rianimazione e Terapia Antalgica;

2) copia del presente decreto sarà trasmessa ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) il presente decreto dovrà essere integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 febbraio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 febbraio 2001, n. 55.**

**Rettifica al proprio precedente decreto n. 36, prot. n. 894/5/GAB., in data 23 gennaio 2001 recante «Approvazione modificazioni Statuto fondazione Institut Agricole Régional».**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. A rettifica di quanto riportato al punto 2) delle premesse e al punto 1) del dispositivo del proprio precedente decreto n. 36, prot. n. 894/5/GAB., in data 23 gennaio 2001 recante «Approvazione modificazioni Statuto Fondazione Institut Agricole Régional», si dà atto che il verbale di riunione del Consiglio di Amministrazione della predetta Fondazione portante le deliberazioni del Consiglio stesso di modifica degli artt. dello Statuto, in relazione al quale è sta-

prenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR);

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 qui, entre autres, complétait la composition de la commission en question ;

Vu la lettre du 11 janvier 2001, par laquelle l'UB d'anesthésie, de réanimation et des soins antalgiques informe que M. Piergiuseppe BASSINO, membre titulaire de la commission en question, a demandé d'être admis à la retraite à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 et propose de remplacer ce dernier par M. Aurelio Giacomo VIALE, pour le secteur de la réanimation et des soins antalgiques ;

arrête

1) La composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) est modifiée comme suit : M. Aurelio Giacomo VIALE remplace M. Piergiuseppe BASSINO en qualité de membre titulaire pour le secteur de la réanimation et des soins antalgiques ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et à la directrice générale de l'USL ;

3) Le présent arrêté est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 février 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 55 du 8 février 2001,**

**portant rectification de l'arrêté n° 36 du 23 janvier 2001, réf. n° 894/5/GAB, modifiant les statuts de la « Fondation Institut Agricole Régional ».**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Le point 2 du préambule et le point 1 du dispositif de l'arrêté n° 36 du 23 janvier 2001, réf. n° 894/5/GAB, approuvant les modifications des statuts de la « Fondation Institut Agricole Régional » sont rectifiés du fait que le procès-verbal de l'assemblée du Conseil d'administration de ladite fondation portant les délibérations y afférentes a été rédigé par M. Antonio MARZANI, et non pas, comme il avait été erronément indiqué, par M. Ottavio BASTRENTA ;

ta richiesta l'intervenuta approvazione, è stato redatto dal Dott. Antonio MARZANI, e non come erroneamente indicato dal Dott. Ottavio BASTRENTA;

2. Per una più chiara lettura del citato decreto, si precisa che l'istanza diretta ad ottenere l'approvazione di cui al decreto citato è stata presentata dal Dott. Ottavio BASTRENTA, nella sua qualità di Presidente del Consiglio di Amministrazione dell'Institut Agricole Régional.

Aosta, 8 febbraio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 8 febbraio 2001, n. 56.**

**Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro generale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'Associazione D.I.A.PSI VALLE D'AOSTA (Difesa Ammalati Psicichi) di AOSTA;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale dell'Associazione

2. Afin de permettre une lecture plus aisée de l'arrêté susmentionné, il y a lieu de préciser que la demande d'approbation y afférente a été présentée par M. Ottavio BASTRENTA, en sa qualité de président du Conseil d'administration de l'Institut agricole régional.

Fait à Aoste, le 8 février 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 56 du 8 février 2001,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le point 11 de son annexe D - « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants (art. 4) » -, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre déposée par l'association D.I.A.PSI VALLE D'AOSTA (Défense des malades mentaux) d'AOSTE ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional de l'association

DI.A.PSI VALLE D'AOSTA (Difesa Ammalati Psicici) di AOSTA;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente Organizzazione di volontariato:

DI.A.PSI VALLE D'AOSTA  
(Difesa Ammalati Psicici)  
Via Valli Valdostane, 5  
11100 AOSTA

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 febbraio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 febbraio 2001, n. 57.**

**Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro generale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

DI.A.PSI VALLE D'AOSTA (Défense des malades mentaux) susmentionnée ;

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

DI.A.PSI VALLE D'AOSTA  
(Défense des malades mentaux)  
5, rue des Vallées valdôtaines  
11100 AOSTE

2) Le présent arrêté est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 février 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 57 du 8 février 2001,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le point 11 de son annexe D – « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants (art. 4) » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dalle sezioni AVIS di AYMAVILLES, COURMAYEUR, FÉNIS, GRESSAN, LA THUILE, PONT-SAINT-MARTIN, PRÉ-SAINT-DIDIER, VILLENEUVE;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale delle sezioni AVIS sopraelencate;

decreta

1) sono iscritte al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 le seguenti Organizzazioni di volontariato:

AVIS – Sezione di Aymavilles – Loc. Capoluogo, 1 – 11010 AYMAVILLES

AVIS – Sezione di Courmayeur – Via dei Bagni, 11 – 11013 COURMAYEUR

AVIS – Sezione di Fénis – c/o DUCOURTIL Marisa – Loc. Capoluogo, 64/c – 11010 VALPELLINE

AVIS – Sezione di Gressan – Fraz. Chez Le Ru, 17 – 11020 GRESSAN

AVIS – Sezione di La Thuile – c/o DANIEL Cristina – Fraz. Entrèves, 32 – 11016 LA THUILE

AVIS – Sezione di Pont-Saint-Martin – Via Carlo Viola – Palazzo Europa – 11026 PONT-SAINT-MARTIN

AVIS – Sezione di Pré-Saint-Didier – P.zza Vittorio Emanuele – 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER

AVIS – Sezione di Villeneuve – P.zza E. Chanoux, 1 – 11018 VILLENEUVE

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 febbraio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 9 febbraio 2001, n. 58.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione fognatura a servizio della zona D3, dell'area La Keya e loc. Champagnolaz.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in

Vu la demande d'immatriculation audit Registre déposée par les sections de l'AVIS d'AYMAVILLES, COURMAYEUR, FÉNIS, GRESSAN, LA THUILE, PONT-SAINT-MARTIN, PRÉ-SAINT-DIDIER et VILLENEUVE ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles des sections de l'AVIS susmentionnées ;

arrête

1) Les organisation bénévoles indiquées ci-après sont immatriculées au Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

AVIS – Section d'Aymavilles – 1, Chef-lieu – 11010 AYMAVILLES

AVIS – Section de Courmayeur – 11, rue des Bains de la Saxe – 11013 COURMAYEUR

AVIS – Section de Fénis – c/o Marisa DUCOURTIL – 64/c, Chef-lieu – 11010 VALPELLINE

AVIS – Section de Gressan – 17, hameau de Chez Le Ru – 11020 GRESSAN

AVIS – Section de La Thuile – c/o Cristina DANIEL – 32, hameau d'Entrèves – 11016 LA THUILE

AVIS – Section de Pont-Saint-Martin – rue Carlo Viola – Palais de l'Europe – 11026 PONT-SAINT-MARTIN

AVIS – Section de Pré-Saint-Didier – place du roi Victor Emmanuel – 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER

AVIS – Section de Villeneuve – 1, place Chanoux – 11018 VILLENEUVE

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 février 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 58 du 9 février 2001,**

**portant expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un réseau d'égouts desservant la zone D3, l'aire de La Keya et le lieu-dit Champagnolaz.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain sis dans la com-

Comune di ARNAD e ricompreso nella zona «E» del P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione fognatura a servizio della zona D3, dell'area La Keya e loc. Champagnolaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

mune d'ARNAD, compris dans la zone E du PRGC et nécessaire à la construction d'un réseau d'égouts desservant la zone D3, l'aire de La Keya et le lieu-dit Champagnolaz, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 1) CHAMONIN Odilla  
n. a VALGRISENCHÉ il 30.03.1906  
Indennità: L. 394.110  
Contributo reg.le int.: L. 2.049.070

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi vigenti in materia.

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Il Sindaco del Comune di ARNAD è incaricato ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

3) Le syndic de la commune d'ARNAD est chargé de communiquer à la propriétaire concernée, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Aosta, 9 febbraio 2001.

Fait à Aoste, le 9 février 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 61 du 13 février 2001,**

**Decreto 13 febbraio 2001, n. 61.**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Barbara TAMONE, agent de la police communale de VILLENEUVE.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Barbara TAMONE, agente di polizia municipale di VILLENEUVE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Omissis

arrête

decreta

Mme Barbara TAMONE a perdu sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus agent de la police communale de VILLENEUVE, à compter du 15 janvier 2001.

La Sig.ra Barbara TAMONE perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza, in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di VILLENEUVE a decorrere dal 15 gennaio 2001.

L'arrêté n° 74 du 16 février 2000 est révoqué.

Il decreto 16 febbraio 2000, n. 74 è revocato.

Fait à Aoste, le 13 février 2001.

Aosta, 13 febbraio 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 30 gennaio 2001, n. 3.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.ri:

- BALDOIN Diego nato a MONCALIERI (TO) il 25.05.1973 e domiciliato in AYMAVILLES – Loc. Ferrière, 34;
- DELLA FAZIA Vincenzo nato ad AOSTA il 16.06.1966 e residente in COURMAYEUR – Via della Scuola, 11

dispone

la comunicazione ai soggetti sopraindicati dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 gennaio 2001.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 2 febbraio 2001, prot. n. 4268/5 IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizioni

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 3 du 30 janvier 2001,**

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n°42/1994.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- Diego BALDOIN, né à MONCALIERI (TO) le 25 mai 1973 et domicilié à AYMAVILLES – 34, hameau de Ferrière ;
- Vincenzo DELLA FAZIA, né à AOSTE le 16 juin 1966 et résidant à COURMAYEUR – 11, rue de l'École ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée aux personnes susmentionnées et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2001.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 4268/5 IAE du 2 février 2001.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO6/O du 8



zione n. AO6/O in data 08.09.2000, relativo all'impresa «Ditta Armellini S.r.l.», con sede in SAINT-VINCENT (AO) Via Ponte Romano 17, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 2 classe E solo per la raccolta e il trasporto dei seguenti rifiuti: carta e cartone, plastica, vetro, rifiuti di mercati e rifiuti compostabili e alla categoria 1 classe C.

Tipo: autocarro per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: EFFEDI TS 27 RT CTG N1  
Targa: AB372LD  
Telaio: ZC6TS270700003676

Tipo: autoveicolo per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: IVECO UNIC 79.14.1 VALLE TEIRO  
Targa: TO87742P  
Telaio: ZCFA79A0002366788

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata;

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 2 febbraio 2001.

Il Presidente  
FERRARIS

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 5 febbraio 2001, n. 1.**

**Autorizzazione alla Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE a costruire un impianto elettrico nel Comune stesso.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE è

septembre 2000, relatif à l'entreprise «Ditta Armellini srl », dont le siège est fixé à SAINT-VINCENT – 17, rue du Pont romain –, est modifié par l'insertion des véhicules indiqués ci-dessous dans la catégorie 2, classe E – uniquement pour ce qui est de la collecte et du transport des déchets suivants : papier et carton, plastique, verre, détritres des marchés et ordures destinées au compostage – et dans la catégorie 1, classe C :

Type : Camion pour le transport de choses  
Marque/type: EFFEDI TS 27 RT CTG N1  
Plaque minéralogique : AB372LD  
Châssis : ZC6TS270700003676

Type : Véhicule pour le transport de choses  
Marque/type: IVECO UNIC 79.14.1 VALLE TEIRO  
Plaque minéralogique : TO87742P  
Châssis : ZCFA79A0002366788

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 2 février 2001.

Le président,  
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 1 du 5 février 2001,**

**autorisant la société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE à construire une ligne électrique dans la commune de VALTOURNENCHE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE est

autorizzata in sanatoria a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 08.03.2000, l'impianto elettrico a 15 kV n. 0339 aereo ed in cavo sotterraneo, della lunghezza complessiva di 8790 metri, in località Breuil-Cervinia nel comune di VALTOURNENCHE, costituito:

- da una linea dorsale di metri 5500, che dalla cabina «1 Plan Maison» alimenta in entra-esce le cabine «3 Plan Maison», «11 Innevamento Tramouail», «10 Fornet», «9 Bontadini» e «8 Cime Bianche»;
- da una diramazione di metri 890 che dalla cabina «1 Plan Maison» alimenta le cabine «2 Plan Maison» e «Plan Torrette»;
- da una diramazione di metri 800 che dalla cabina «3 Plan Maison» alimenta la cabina «Rocce Bianche»;
- da una diramazione di metri 1600 che dalla cabina «8 Cime bianche» alimenta la cabina «Plateau Rosa»;

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto, sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Società Cervino S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento dell'impianto successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

Art. 4

Le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto autorizzativo ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente de-

autorisée, à titre de régularisation, à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 8 mars 2000, la ligne électrique à 15 kV aérienne et sous câble souterrain n° 0339, d'une longueur de 8 790 mètres, au hameau de Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, composée comme suit :

- un tronçon de 5 500 m qui, à partir du poste dénommé « 1 Plan Maison », alimente (entrées/sorties) les postes « 3 Plan Maison », « 11 Innevamento Tramouail », « 10 Fornet », « 9 Bontadini » et « 8 Cime Bianche » ;
- une dérivation aérienne de 890 m reliant le poste « 1 Plan Maison » aux postes « 2 Plan Maison » et « Plan Torrette » ;
- une dérivation aérienne de 800 m reliant le poste « 3 Plan Maison » au poste « Rocce Bianche » ;
- une dérivation aérienne de 1 600 m reliant le poste « 8 Cime Bianche » au poste « Plateau Rosa ».

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino» -, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965, ainsi que du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la so-

creto la Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865 n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Società Cervino S.p.A di VALTOURNENCHE viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia, da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero dell'impianto con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE.

Art. 10

La Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere

ciété « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées – aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la mise en place des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la société « Cervino SpA » de VALTOURNENCHE.

Art. 10

La Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du ter-

Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 febbraio 2001.

L'Assessore  
VALLET

Allegati omissis

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 5 febbraio 2001, n. 7.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il sig. BORBEY Riccardo è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di rappresentante dell'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (ASIVA), in sostituzione del sig. BLUA Romano.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 febbraio 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 5 febbraio 2001, n. 8.**

**Sostituzione di un componente in seno al Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il sig. BORBEY Riccardo è nominato componente del Comitato ristretto di cui alla legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 – articolo 18, in qualità di rappresentante dell'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (ASIVA), in

ritoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 février 2001.

L'assesseur,  
Franco VALLET

La cartographie annexée est omise.

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 7 du 5 février 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Riccardo BORBEY remplace M. Romano BLUA, en qualité de représentant de l'« Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta – ASIVA », au sein de la Conférence régionale des sports.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 février 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 8 du 5 février 2001,**

**portant remplacement d'un membre du comité restreint de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Riccardo BORBEY remplace M. Romano BLUA au sein du comité restreint visé à l'art. 18 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998, en qualité de représentant de l'« Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta – ASIVA ».

sostituzione del sig. Romano BLUA. Suo delegato permanente è nominato il sig. LUPARIA Mauro.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 febbraio 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 97.**

**Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di VALTOURNENCHE distinto al N.C.T. al Fg. 43 con il n. 504 di particella. Approvazione della vendita al Sig. Alberto MEYNET del reliquato stesso. Introito di somma.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare il terreno sito in comune di VALTOURNENCHE distinto al N.C.T. al Fg. 43 n. 504 inservibile ai fini pubblici, di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato (per estratto) nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso all'Ispettorato generale per la Circolazione e la Sicurezza stradale;

3) di approvare la vendita a favore del Sig. Alberto MEYNET, C.F. MYN LRT 47R19 L654E, residente in VALTOURNENCHE, fraz. Pecou 10, del reliquato di cui sopra, distinto al N.C.T. del comune di VALTOURNENCHE al F. 43 con il n. 504 di mq. 111, per il prezzo a corpo di Lire 10.000.000 (diecimilioni);

4) di introitare la somma complessiva di Lire 10.000.000 (diecimilioni) al capitolo 10200 della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 («Provento vendita di beni immobili»);

5) di onerare la parte acquirente di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguente al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

6) di dare atto che è in facoltà del Presidente della

Son délégué à titre permanent est M. Mauro LUPARIA.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 février 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 97 du 22 janvier 2001,**

**portant désaffectation d'un tronçon route appartenant à la Région, situé dans la commune de VALTOURNENCHE et inscrit au NCT à la feuille 43, parcelle n° 504, approbation de la vente dudit tronçon à M. Alberto MEYNET et recouvrement de la somme y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le terrain situé dans la commune de VALTOURNENCHE et inscrit au NCT à la feuille 43, parcelle n° 504, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) Est approuvée la vente à M. Alberto MEYNET (CF MYN LRT 47R19 L654E), résidant dans la commune de VALTOURNENCHE, 10, hameau de Pecou, du tronçon de route de 111 m<sup>2</sup> en cause, inscrit au NCT de la commune de VALTOURNENCHE, à la feuille 43, parcelle n° 504, au prix forfaitaire de 10 000 000 L (dix millions) ;

4) La somme globale de 10 000 000 L (dix millions) est inscrite au chapitre 10200 (« Recettes de ventes de biens immeubles ») de la partie recettes du budget prévisionnel 2001 de la Région ;

5) Toutes les dépenses afférentes à la rédaction, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de vente faisant suite à la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire sont à la charge de l'acheteur ;

6) Le président du Gouvernement régional ou l'asses-

Giunta od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

**Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 103.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 2.145.000 (due-milioncentoquarantacinquemila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 30185 «Spese a valere su fondi comunitari per l'attuazione di progetti relativi all'Eures transfrontaliero denominato "Transalp" fra le regioni Piemonte, Rhône-Alpes e Valle d'Aosta.»

L. 2.145.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento delle Politiche del Lavoro»
- Obiettivo 071005 («Attuazione progetti comunitari»)
- Cap. 30185

*in aumento*

Rich. n. 9633 (nuova istituz.) «Attuazione di progetti relativi all'Eures transfrontaliero denominato "Transalp" fra le regioni Piemonte, Rhône-Alpes e Valle d'Aosta.»

Anno 2001 L. 2.145.000;

seur régional délégué à la signature de l'acte en question, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estime nécessaires à sa formation définitive.

**Délibération n° 103 du 29 janvier 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 2 145 000 L (deux millions cent quarante-cinq mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses du dit budget :

Chap. 30815 «Dépenses financées par les fonds communautaires destinés à la réalisation de projets afférents à l'EURES transfrontalier dénommé "Transalp" entre les régions Piémont, Rhône-Alpes et Vallée d'Aoste»

2 145 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Département des politiques du travail»
- Obj. 171005 «Réalisation de projets communautaires»
- Chap. 30185

*Augmentation*

Détail 9633 (nouveau détail) «Réalisation de projets afférents à l'Eures transfrontalier dénommé "Transalp" entre les régions Piémont, Rhône-Alpes et Vallée d'Aoste»

Année 2001 2 145 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 105.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 322.788.000;
		<u>L. 322.788.000;</u>
	Totale in diminuzione	<u>L. 322.788.000;</u>

*in aumento*

Cap. 21190	«Spese per la costruzione o adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 48.000.000;
Cap. 51310	«Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale.»	L. 122.400.000;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 22.032.000;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali.»	L. 12.852.000;
Cap. 68150	«Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e	

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 105 du 29 janvier 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	322 788 000 L ;
	Total diminution	<u>322 788 000 L ;</u>

*Augmentation*

Chap. 21190	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement (ou la mise aux normes) de bâtiments scolaires ayant un intérêt local remarquable»	48 000 000 L ;
Chap. 51310	«Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»	122 400 000 L ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	22 032 000 L ;
Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»	12 852 000 L ;
Chap. 68150	«Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi	

di adeguamento al 3° livello.»

L. 117.504.000;

Totale in aumento L. 322.788.000;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21190

Rich. 9634 (n.i.)

Ob. 181006

FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1994/96 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati – Costruzione scuola elementare in Saint Pierre – DG n. 3075 del 15.04.1994 L. 48.000.000;

Cap. 60420

Rich. 9635 (n.i.)

Ob. 181006

Lavori relativi al secondo intervento di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del presidio ospedaliero di Viale Ginevra in Aosta – DG n. 6108 del 30.12.1996 L. 22.032.000;

Cap. 68150

Rich. 9636 (n.i.)

Ob. 181006

Affido d'incarico all'arch. Giacomo Galvani e all'Ing. Giulio Vallacqua, dello studio 3GV di Aosta, della rielaborazione e dell'aggiornamento del progetto esecutivo relativo all'impianto di illuminazione della pista dell'aeroporto regionale C. Gex in comune di Saint-Christophe – D.G. n. 4254 del 23.11.1998 L. 117.504.000;

Cap. 60480

Rich. 9637 (n.i.)

Ob. 181006

Lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una struttura residenziale sanitaria in comune di Antey-Saint-André – DG. n. 4421 del 01.12.1997 L. 12.852.000;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 51310

Rich. 9638 (n.i.)

Ob. 182003 (n.i.)

Lavori di costruzione di un parcheggio al servizio delle funivie di Valtournen-

qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3° niveau» 117 504 000 L ;

Total augmentation 322 788 000 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21190

Détail 9634 (n.i.)

Obj. 181006

«Plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1994/1996 et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées – Réalisation de l'école élémentaire de Saint-Pierre» – DG n° 3075 du 15 avril 1994 48 000 000 L ;

Chap. 60420

Détail 9635 (n.i.)

Obj. 181006

«Deuxième tranche des travaux de rénovation, de mise aux normes et d'agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à Aoste» – DG n° 6108 du 30 décembre 1996 22 032 000 L ;

Chap. 68150

Détail 9636 (n.i.)

Obj. 181006

«Attribution à MM. Giacomo Galvani et Giulio Vallacqua, du cabinet 3GV d'Aoste, de la modification et de la mise à jour du projet d'exécution de l'éclairage de la piste de l'aéroport régional C. Gex, situé dans la commune de Saint-Christophe» – DG n° 4254 du 23 novembre 1998 117 504 000 L ;

Chap. 60480

Détail 9637 (n.i.)

Obj. 181006

«Réalisation d'un district sanitaire de base complété par un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» – DG n° 4421 du 1<sup>er</sup> décembre 1997 12 852 000 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 51310

Détail 9638 (n.i.)

Obj. 182003 (n.i.)

«Réalisation d'un parc de stationnement destiné aux usagers des remontées méca-



che (1° lotto) – D.G. n. 2661 del  
14.06.1996

L. 122.400.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 106.**

#### **Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

#### *Parte entrata*

Cap. 12310 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»  
L. 15.300.000.000

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 36.500.000.000

#### *Parte spesa*

Cap. 72085 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»  
L. 15.300.000.000

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 36.500.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli

niques de Valtournenche (1<sup>re</sup> tranche)» –  
DG n° 2661 du 14 juin 1996

122 400 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### **Délibération n° 106 du 29 janvier 2001,**

#### **rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région :

#### *Recettes*

Chap. 12310 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»  
15 300 000 000 L ;

Chap. 12320 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
36 500 000 000 L ;

#### *Dépenses*

Chap. 72085 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»  
15 300 000 000 L ;

Chap. 72090 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
36 500 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent

importi di lire 4.017.997.000.000 per la competenza e di lire 4.518.276.000.000 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

Cap. 72085

Struttura dirigenziale «Direzione personale scolastico»

Obiettivo 111002 «Gestione delle partite di giro di competenza»

Rich. 8790 (di nuova istituzione)  
«Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione»

L. 15.000.000.000

Struttura dirigenziale «Dipartimento agricoltura»

Obiettivo 150003 «Gestione amministrativo-contabile del personale del Dipartimento assunto con il contratto nazionale agrario»

Rich. 8879 (di nuova istituzione)  
«Gestione delle somme a titolo di contributi previdenziali obbligatori a carico degli addetti occupati in agricoltura»  
L. 300.000.000

Cap. 72090

Struttura dirigenziale «Direzione personale scolastico»

Obiettivo 111002 «Gestione delle partite di giro di competenza»

Rich. 8791 (di nuova istituzione)  
«Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché di conti particolari a carico del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione»

L. 36.000.000.000

à 4 017 997 000 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 518 276 000 000 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de l'an 2001, par la modification des détails de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72085

Structure de direction : «Direction du personnel scolaire»

Objectif 111002 «Gestion des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 8790 (nouveau détail)  
«Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale, à la charge du personnel d'inspection, de direction, d'éducation et du personnel enseignant des écoles et des établissements d'enseignement de la Région»  
15 000 000 000 L ;

Structure de direction : «Département de l'agriculture»

Objectif 150003 «Gestion administrative et comptable du personnel du Département de l'agriculture recruté aux termes de la convention nationale pour le secteur de l'agriculture»

Détail 8879 (nouveau détail)  
«Gestion des cotisations obligatoires afférentes à la sécurité sociale à la charge des travailleurs agricoles»  
300 000 000 L ;

Chap. 72090

Structure de direction : «Direction du personnel scolaire»

Objectif 111002 «Gestion des mouvements d'ordre du ressort de la Direction du personnel scolaire»

Détail 8791 (nouveau détail)  
«Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers à la charge du personnel d'inspection, de direction, d'éducation et du personnel enseignant des écoles et des établissements d'enseignement de la Région»  
36 000 000 000 L ;

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento agricoltura»

Obiettivo 150003 «Gestione amministrativo-contabile del personale del Dipartimento assunto con il contratto nazionale agrario»

Rich. 8881 (di nuova istituzione)  
«Gestione delle somme a titolo di ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché di conti particolari a carico degli addetti occupati in agricoltura»  
L. 500.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 107.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di spese disposte dalla Legge regionale 15 dicembre 2000, n. 34 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*in diminuzione*

Cap. 64810 «Contributi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti»  
L. 1.150.000.000;

*in aumento*

Cap. 40815 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.11.  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.4.3.  
«Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci»  
L. 1.150.000.000;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e de-

Structure  
de direction : «Département de l'agriculture»

Objectif 150003 «Gestion administrative et comptable du personnel du Département de l'agriculture recruté aux termes de la convention nationale pour le secteur de l'agriculture»

Détail 8881 (nouveau détail)  
«Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers à la charge des travailleurs agricoles»  
500 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 107 du 29 janvier 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 34 du 15 décembre 2000, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional dudit budget, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région :

*Diminution*

Chap. 64810 «Subventions destinées aux sociétés de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements»  
1 150 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 40815 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.11.  
Codification : 1.1.1.4.1.1.2.4.3.  
«Dépenses afférentes au service de secours sur les pistes de ski»  
1 150 000 000 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents

gli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2001 come di seguito previsto:

*in diminuzione*

Cap. 64810

Struttura dirigenziale «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo 141101 «Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno del settore degli impianti a fune e delle connesse dotazioni infrastrutturali»

Rich. 6972 «Contributi per investimenti impianti a fune»

L. 1.150.000.000;

*in aumento*

Cap. 40815

Struttura dirigenziale «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo 141102 «Iniziativa per migliorare la sicurezza e la praticabilità delle piste di sci anche con riferimento alla pratica agonistica dello sci alpino»

Rich. 9614 (di nuova istituzione)  
«Oneri per il servizio di soccorso sulle piste di sci»

L. 1.150.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 108.**

**Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 della istituzione di nuovi capitoli e di altri aggiornamenti relativi ad assegnazioni di fondi statali, approvati dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di confermare nel bilancio di previsione della Regione

et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après, au titre de l'an 2001 :

*Diminution*

Chapitre 64810

Structure de direction «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs»

Objectif 141101 «Planification et gestion des actions régionales destinées au soutien du secteur des remontées mécaniques et des infrastructures y afférentes»

Détail 6972 «Aides aux investissements dans le secteur des remontées mécaniques»

1 150 000 000 L ;

*Augmentation*

Chapitre 40815

Structure de direction «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs»

Objectif 141102 «Actions visant à l'amélioration de la sécurité et de la praticabilité des pistes de ski, aux fins également du déroulement de compétitions de ski alpin»

Détail 9614 (nouveau détail)  
«Dépenses afférentes au service de secours sur les pistes de ski»

1 150 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 108 du 29 janvier 2001,**

**portant confirmation, dans le cadre du budget prévisionnel 2001 de la Région, de l'institution de nouveaux chapitres et de mises à jour afférentes aux crédits alloués par l'État, approuvées après la présentation au Conseil régional dudit budget.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont confirmées, dans le cadre du budget prévision-

per l'anno 2001 i capitoli di nuova istituzione e la modifica della descrizione del capitolo di spesa n. 41690 previsti nel bilancio di previsione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali con le deliberazioni di Giunta n.ri 3743 in data 13 novembre 2000, 3863 in data 20 novembre 2000, 3973 in data 27 novembre 2000 e 4453 in data 23 dicembre 2000, mediante le disposizioni previste nei successivi punti 2) e 3);

2) di approvare l'istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 dei seguenti capitoli:

*Parte entrata*

- Cap. 4520 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.2.  
«Fondi per la salvaguardia e la valorizzazione delle zone montane a valere sul Fondo nazionale per la montagna»
- Cap. 4590 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per l'attuazione di interventi in materia di politiche migratorie»
- Cap. 4760 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»
- Cap. 4890 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per l'attuazione dell'obbligo di frequenza di attività formative fino al compimento del diciottesimo anno di età»
- Cap. 5835 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.2.  
«Fondi per la realizzazione del programma nazionale "Biocombustibili" per la riduzione delle emissioni gassose»
- Cap. 5870 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per l'attuazione dell'iniziativa denominata "Strade del vino"»
- Cap. 5900 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per oneri concernenti l'impiego di personale per la realizzazione e la gestione di centri di accoglienza nel territorio albanese»

*Parte spesa*

- Cap. 21050 Programma regionale: 2.1.1.04.  
Codificazione: 2.1.2.3.4.3.10.12.

nel 2001 de la Région, l'institution de nouveaux chapitres et la modification de la description du chapitre 41690 de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 en raison de l'inscription audit budget de crédits alloués par l'État, visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 3743 du 13 novembre 2000, n° 3863 du 20 novembre 2000, n° 3973 du 27 novembre 2000 et n° 4453 du 23 décembre 2000, au sens des dispositions indiquées aux points 2) et 3) de la présente délibération ;

2) Est approuvée l'institution au budget prévisionnel 2001 de la Région des chapitres suivants :

*Recettes*

- Chap. 4520 Programme régional : 2.04  
Codification : 2.3.2.  
«Fonds pour la sauvegarde et la valorisation des zones de montagne, à valoir sur le fonds national pour la montagne»
- Chap. 4590 Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
«Fonds pour la réalisation d'actions en matière de politiques migratoires»
- Chap. 4760 Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
«Fonds pour des actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour les campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine»
- Chap. 4890 Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
«Fonds liés à l'obligation de suivre des activités formatives jusqu'à dix-huit ans»
- Chap. 5835 Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.2.  
«Fonds pour la réalisation du plan national "Bio-combustibles" destiné à réduire les émissions gazeuses»
- Chap. 5870 Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
«Fonds pour la concrétisation de l'initiative dénommée "Routes du vin"»
- Chap. 5900 Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
«Fonds afférents à l'utilisation de personnels pour la réalisation et la gestion de centres d'accueil sur le territoire albanais»

*Dépenses*

- Chap. 21050 Programme régional : 2.1.1.04.  
Codification : 2.1.2.3.4.3.10.12.

- «Trasferimenti agli enti locali su fondi assegnati dallo Stato per la salvaguardia e la valorizzazione delle zone montane a valere sul Fondo nazionale per la montagna»
- Cap. 30210 Programma regionale: 2.2.5.01.  
Codificazione: 1.1.1.6.2.2.6.05.  
«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione dell'obbligo di frequenza di attività formative fino al compimento del diciottesimo anno di età »
- Cap. 40900 Programma regionale: 2.2.1.11.  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.4.03.  
«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato concernenti l'impiego di personale per la realizzazione e la gestione di centri di accoglienza nel territorio albanese»
- Cap. 42430 Programma regionale: 2.2.2.04.  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.10.10.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione dell'iniziativa denominata "Strade del vino"»
- Cap. 60030 Programma regionale: 2.2.3.01.  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.08.  
«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»
- Cap. 61560 Programma regionale: 2.2.3.04.  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.8.07.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di politiche migratorie»

3) di approvare la modifica della descrizione del capitolo della parte spesa n. 41690 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 nel seguente testo:

«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato oggetto di cofinanziamento regionale per la realizzazione del programma nazionale "Biocombustibili" per la riduzione delle emissioni gassose»

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 109.**

**Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 di capitoli relativi a partite di giro, istituiti**

«Crédits accordés aux collectivités locales par l'État pour la sauvegarde et la valorisation des zones de montagne, à valoir sur le fonds national pour la montagne»

- Chap. 30210 Programme régional : 2.2.5.01.  
Codification : 1.1.1.6.2.2.6.05.  
«Dépenses liées à l'obligation de suivre des activités formatives jusqu'à dix-huit ans, financées au moyen des crédits attribués par l'État»
- Chap. 40900 Programme régional : 2.2.1.11.  
Codification : 1.1.1.4.1.2.4.03.  
«Dépenses financées au moyen des fonds alloués par l'État en vue de l'utilisation de personnels pour la réalisation et la gestion de centres d'accueil sur le territoire albanais»
- Chap. 42430 Programme régional : 2.2.2.04.  
Codification : 1.1.1.4.1.2.10.10.  
«Dépenses pour la concrétisation de l'initiative dénommée "Routes du vin", à valoir sur les fonds alloués par l'État»
- Chap. 60030 Programme régional : 2.2.3.01.  
Codification : 1.1.1.4.2.2.8.08.  
«Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour des actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour des campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine»
- Chap. 61560 Programme régional : 2.2.3.04.  
Codification : 1.1.1.4.1.2.8.07.  
«Dépenses pour la réalisation d'actions en matière de politiques migratoires, à valoir sur les fonds alloués par l'État»

3) Est approuvée la modification indiquée ci-après de la description du chapitre 41690 de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région :

« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État et bénéficiant d'un financement régional complémentaire pour la réalisation du plan national "Bio-combustibles" destiné à réduire les émissions gazeuses »

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 109 du 29 janvier 2001,**

**portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 2001 de la Région de chapitres de mouvements**

dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di confermare nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 i capitoli di partite di giro istituiti nel bilancio di previsione per l'anno 2000 con deliberazione di Giunta n. 3975 in data 27 novembre 2000, mediante le disposizioni indicate al successivo punto 2);

2) di approvare l'istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 dei seguenti capitoli:

*Parte entrata*

Cap. 12545 Programma regionale: 6.20.  
Codificazione: 6.1.3.  
«Gestione dei fondi raccolti in occasione degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

*Parte spesa*

Cap. 72345 Programma regionale: 4.1.  
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.  
«Gestione dei fondi raccolti in occasione degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 110.**

**Conferma nei bilanci di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 di trasferimento di fondi per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di confermare nei bilanci di previsione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 il trasferimento dei fondi previsto dalla deliberazione di Giunta n. 4088 in data 2 dicembre 2000 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di

d'ordine istituiti après la présentation au Conseil régional dudit budget.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est confirmée l'inscription au budget prévisionnel 2001 de la Région des chapitres de mouvements d'ordre inscrits au budget prévisionnel 2000 par la délibération du Gouvernement régional n° 3975 du 27 novembre 2000, suivant les dispositions visées au point 2) de la présente délibération ;

2) Est approuvée l'inscription au budget prévisionnel 2001 de la Région des chapitres énumérés ci-après :

*Recettes*

Chap. 12545 Programme régional : 6.20  
Codification : 6.1.3.  
«Gestion des fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000»

*Dépenses*

Chap. 72345 Programme régional : 4.1.  
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32  
«Gestion des fonds collectés lors des inondations du mois d'octobre 2000» ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 110 du 29 janvier 2001,**

**portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 2001 et au budget pluriannuel 2001/2003 des crédits destinés à la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est confirmée l'inscription au budget prévisionnel 2001 et au budget pluriannuel 2001/2003 des crédits visés à la délibération du Gouvernement régional n° 4088 du 2 décembre 2000 et destinés à la mise à jour des plans FRIO vi-

cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni, mediante le seguenti variazioni di bilancio alla parte spesa in termini di competenza e, per l'anno 2001, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Cap. 21245	«Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»		
		anno 2001	Lire 500.000.000
		anno 2002	Euro 523.171

*in aumento*

Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»		
		anno 2001	Lire 500.000.000
		anno 2002	Euro 523.171

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni come di seguito previsto:

*in diminuzione*

Cap. 21245			
Rich. 4672	«Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»		
		anno 2001	Lire 500.000.000
		anno 2002	Euro 523.171

*in aumento*

Cap. 21180			
Struttura dirigenziale	«Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»		
Obiettivo 172003	«Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»		
Rich. 9552	(di nuova istituzione) «Comune di Courmayeur: ristrutturazione rete fognaria esistente e nuovi collegamenti al collettore di futura costruzione»		

sés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, suivant les rectifications de la partie dépenses du budget indiquées ci-après, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2001, au titre également des fonds de caisse :

*Diminution*

Chap. 21245	«Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»		
		année 2001	500 000 000 L
		année 2002	523 171 euros

*Augmentation*

Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»		
		année 2001	500 000 000 L
		année 2002	523 171 euros

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

Chap. 21245			
Détail 4672	«Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»		
		année 2001	500 000 000 L
		année 2002	523 171 euros

*Augmentation*

Chap. 21180			
Structure de direction	«Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»		
Objectif 172003	«Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées pour compléter le système régional de traitement des eaux»		
Détail 9552	(nouveau détail) «Commune de Courmayeur : rénovation du réseau d'égouts existant et réalisation de raccordements au nouvel égout collecteur »		



anno 2001 Lire 500.000.000  
anno 2002 Euro 523.171

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 111.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e relativa modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001, per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

*in diminuzione*

Cap. 37945 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2001 competenza L. 6.700.000.000;  
cassa L. 6.700.000.000;

*in aumento*

Cap. 52180 «Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade»

Anno 2001 competenza L. 6.700.000.000;  
cassa L. 6.700.000.000;

(«Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»)

Obiettivo gestionale n. 030002 («Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

*in diminuzione*

Rich. 9454 (Cap. 37945) «Fondo per interventi conseguenti agli

année 2001 500 000 000 L  
année 2002 523 171 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 111 du 29 janvier 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions urgentes faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

*Diminution*

Chap. 37945 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 6 700 000 000 L ;  
fonds de caisse 6 700 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 52180 «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»

Année 2001 exercice budgétaire 6 700 000 000 L ;  
fonds de caisse 6 700 000 000 L ;

(«Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile»)

Objectif de gestion 030002 «Gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

*Diminution*

Détail 9454 (Chap. 37945) «Fonds destiné à la réalisation d'actions

eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

Anno 2001 L. 6.700.000.000;

(«Servizio difesa del suolo»)

Obiettivo gestionale

n. 171103 («Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica»)

*in aumento*

Rich. 7413 (Cap. 52180) «Interventi del Servizio difesa del suolo – da definire con il piano lavori»

Anno 2001 L. 6.700.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 190.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 16.100.000 (sedicimilionicentomila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprendente interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»  
L. 16.100.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli

faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

Année 2001 6 700 000 000 L ;

(«Service de protection du sol»)

Objectif de gestion

171103 «Planification et réalisation des actions structurelles pour la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique»

*Augmentation*

Détail 7413 (Chap. 52180) «Actions du Service de protection du sol à définir par le plan des travaux»

Année 2001 6 700 000 000 L ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 190 du 5 février 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 16 100 000 L (seize millions cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»  
16 100 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion

obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Struttura  
dirigenziale «Direzione collegamento e rappresen-  
tanza di Roma»

Ob. 012002 («Funzionamento della struttura.»)

Cap. 33010

Dett. 8870 «Spese per la manutenzione e gestione  
dei mezzi assegnati alla direzione col-  
legamento e rappresentanza di Roma ivi  
comprese le spese per l'acquisto di ma-  
teriale di consumo e piccola attrezzatura  
per l'officina, tasse di proprietà ed oneri  
di legge.»

L. 16.100.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge  
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla  
legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia  
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 192.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto  
dei residui passivi per perenzione amministrativa e re-  
clamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e  
conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in ter-  
mini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bi-  
lancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-  
lancio di residui perenti agli effetti ammini-  
strativi (spese di investimento).»

L. 2.208.019.600;

Totale in diminuzione L. 2.208.019.600;

*in aumento*

Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri  
e la valorizzazione delle connesse preesisten-  
ze infrastrutturali a valere sul fondo regiona-  
le investimenti occupazione.»

L. 85.000.000;

y afférents et approbation de dispositions d'application, est  
modifiée comme suit :

Structure  
de direction «Direction des relations et de la repré-  
sentation de Rome»

Objectif 012002 «Fonctionnement de la structure»

Chap. 33010

Détail 8870 «Dépenses pour l'entretien et la gestion  
des véhicules affectés à la Direction des  
relations et de la représentation de  
Rome, y compris les dépenses affé-  
rentes à l'achat de matériel et d'équipe-  
ments nécessaires au fonctionnement de  
l'atelier de réparations, les taxes sur la  
propriété et les frais prévus par la loi»

16 100 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au  
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième ali-  
néa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre  
1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 192 du 5 février 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte  
des restes à payer pour péremption administrative et ré-  
clamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du  
fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des  
fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du bud-  
get prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de  
sommes résiduelles périmées à des fins ad-  
ministratives (dépenses d'investissement)»

2 208 019 600 L ;

Total diminution 2 208 019 600 L ;

*Augmentation*

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional  
d'investissements-emploi pour la remise en  
état de sentiers et la valorisation des infra-  
structures y afférentes»

85 000 000 L ;

Cap. 21305	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FO-SPI.» L. 90.000.000;	Chap. 21305	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI» 90 000 000 L ;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II P.O.P. italo-svizzero 1994/99.» L. 625.520;	Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999» 625 520 L ;
Cap. 30176	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 3, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.» L. 94.318.400;	Chap. 30176	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999» 94 318 400 L ;
Cap. 30178	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.» L. 5.599.000;	Chap. 30178	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999» 5 599 000 L ;
Cap. 38880	«Spese per installazione, ampliamento e ristrutturazione dei vivai forestali.» L. 294.898.680;	Chap. 38880	«Dépenses pour la création, l'agrandissement et le réaménagement des pépinières forestières» 294 898 680 L ;
Cap. 38900	«Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse floro-faunistiche.» L. 516.500;	Chap. 38900	«Dépenses pour des études, des expériences et des recherches dans le cadre de la sylviculture, de la technologie du bois et de la gestion des ressources naturelles» 516 500 L ;
Cap. 39440	«Spese per interventi per la protezione delle risorse naturali e per la divulgazione della loro conoscenza.» L. 469.490;	Chap. 39440	«Dépenses pour des mesures de protection et de promotion de la nature» 469 490 L ;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.» L. 1.993.000;	Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» 1 993 000 L ;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.» L. 65.000.000;	Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement des coopératives et des associations dans le secteur de l'agriculture» 65 000 000 L ;
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.» L. 1.031.546.400;	Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et immeubles à destiner au secteur industriel» 1 031 546 400 L ;
Cap. 58560	«Contributi ai comuni e all'associazione dei comuni per acquisto delle attrezzature necessarie alla raccolta, trasporto e costituzione	Chap. 58560	«Subventions aux communes et à l'association des communes pour l'achat des équipements nécessaires à la collecte et au transport

	delle stazioni per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.»	L. 110.025.060;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 349.613.380;
Cap. 64820	«Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive.»	L. 78.414.170;
	Totale in aumento	<u>L. 2.208.019.600;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro»:

Cap. 58560  
Rich. 9653 (n.i.)  
Ob. 102405 (n.i.) Contributo al comune di Hône previsto dalla l.r. 16.06.88, n. 44 – DG n. 5500 del 18.06.1993  
L. 110.025.060;

– «Servizio attività culturali»:

Cap. 25028  
Rich. 9654 (n.i.)  
Ob. 120107 (n.i.) Interreg II Italia-Confederazione elvetica 1994/1999 – Spesa relativa a interventi proposti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1. di cooperazione nonché giudizio di coerenza di progettazioni relative alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo – DG n. 3898 del 02.11.1998  
L. 625.520;

– «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»:

Cap. 30176  
Rich. 9655 (n.i.)  
Ob. 130204 Programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo all'obiettivo 3 del fondo speciale europeo – DG n. 1088 del 30.03.1998  
L. 94.318.400;

	des ordures ménagères ainsi qu'à l'aménagement des centres de réception y afférents»	110 025 060 L ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	349 613 380 L ;
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives»	78 414 170 L ;
	Total augmentation	<u>2 208 019 600 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail» :

Chap. 58560  
Détail 9653 (n.i.)  
Obj. 102405 (n.i.) «Subvention accordée à la commune de Hône aux termes de la LR n° 44 du 16 juin 1988» – DG n° 5500 du 18 juin 1993  
110 025 060 L ;

– «Service des activités culturelles» :

Chap. 25028  
Détail 9654 (n.i.)  
Obj. 120107 (n.i.) «Interreg II, Italie-Confédération helvétique 1994/1999 – Dépense afférente aux actions dont le financement par la mesure 1.1 en matière de coopération a été proposée et appréciation relative à la cohérence des projets afférents à la valorisation de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le programme opérationnel» – DG n° 3898 du 2 novembre 1998  
625 520 L ;

– «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle» :

Chap. 30176  
Détail 9655 (n.i.)  
Obj. 130204 «Plan 1998 des activités en matière de formation professionnelle visées à la LR n° 28 du 5 mai 1983, relatif à l'objectif 3 du fonds spécial européen» – DG n° 1088 du 30 mars 1998  
94 318 400 L ;

Cap. 30178  
Rich. 9656 (n.i.)  
Ob. 130204 Programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo agli obiettivi 2 e 4 del fondo sociale europeo – D.G. n. 796 del 09.03.1998  
L. 5.599.000;

– «Dipartimento agricoltura»:

Cap. 41720  
Rich. 9657 (n.i.)  
Ob. 150004 (n.i.) Approvazione del contributo da concedere al consorzio di miglioramento fondiario Rhêmes-Notre-Dame, con sede in comune omonimo nelle spese per sistemazione opere di presa Rû Champterry ai sensi della l.r. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni – D.G. n. 2908 del 25.08.1997  
L. 1.993.000;

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 44020  
Rich. 9658 (n.i.)  
Ob. 152005 Affidato d'incarico, ai sensi della l.r. 16.08.1994, n. 47, capo V, al dott. Ing. Corrado Cavallero, con studio in Aosta, della direzione dei lavori di costruzione del caseificio cooperativistico in comune di Doues – D.G. n. 1663 del 12.04.1996  
L. 65.000.000;

– «Direzione del corpo forestale valdostano»:

Cap. 38900  
Rich. 9659 (n.i.)  
Ob. 161006 (n.i.) Affidato d'incarico, ai sensi della l.r. 18/98, capo I, alla dott.ssa Silvia Maffei, di Saint-Nicolas, per attività di documentazione e di segretariato nell'ambito del progetto Interreg II n. 220 – D.G. n. 1379 del 29.01.2001  
L. 516.500;

Cap. 39440  
Rich. 9666 (n.i.)  
Ob. 161006 Affidato d'incarico, ai sensi della l.r. 18/98, capo I, alla dott.ssa Silvia Maffei, di Saint-Nicolas, per attività di documentazione e di segretariato nell'ambito del progetto Interreg II n. 220 – D.G. n. 1379 del 29.01.2001  
L. 469.490;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160  
Rich. 9660 (n.i.)

Chap. 30178  
Détail 9656 (n.i.)  
Obj. 130204 «Plan 1998 des activités en matière de formation professionnelle visées à la LR n° 28 du 5 mai 1983, relatif aux objectifs 2 et 4 du fonds social européen» – DG n° 796 du 9 mars 1998  
5 599 000 L ;

– «Département de l'agriculture» :

Chap. 41720  
Détail 9657 (n.i.)  
Obj. 150004 (n.i.) «Approbation de la subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière Rhêmes-Notre-Dame, dont le siège social est situé dans ladite commune, au titre des dépenses supportées pour le réaménagement des prises d'eau du Ru Champterry, aux termes de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 2908 du 25 août 1997 1 993 000 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 44020  
Détail 9658 (n.i.)  
Obj. 152005 «Attribution, aux termes du chapitre V de la LR n° 47 du 16 août 1994, à M. Corrado Cavallero, dont le cabinet est situé à Aoste, de la direction des travaux de construction d'une fromagerie coopérative dans la commune de Doues» – DG n° 1663 du 12 avril 1996  
65 000 000 L ;

– «Direction du Corps forestier valdôtain» :

Chap. 38900  
Détail 9659 (n.i.)  
Obj. 161006 «Mandat donné, aux termes du chapitre I<sup>er</sup> de la LR n° 18/1998, à Mme Silvia Maffei, de Saint-Nicolas, d'assurer le service de documentation et le secrétariat du projet Interreg II n° 220» – DG n° 1379 du 29 janvier 2001  
516 500 L ;

Chap. 39440  
Détail 9666 (n.i.)  
Obj. 161006 «Mandat donné, aux termes du chapitre I<sup>er</sup> de la LR n° 18/1998, à Mme Silvia Maffei, de Saint-Nicolas, d'assurer le service de documentation et le secrétariat du projet Interreg II n° 220» – DG n° 1379 du 29 janvier 2001  
469 490 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160  
Détail 9660 (n.i.)

Ob. 162105 (n.i.) Interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1995/97 – Liquidazione contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati – D.G. n. 2323 del 17.03.1995

L. 85.000.000;

Cap. 38880  
Rich. 9661 (n.i.)

Ob. 162105 Interventi di ristrutturazione ed ampliamento del vivaio forestale in loc. Olleyes nel comune di Quart – D.G. n. 3623 del 10.07.1998

L. 294.898.680;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 64820  
Rich. 9662 (n.i.)

Ob. 181006 Lavori di sistemazione di potenziamento della pista di slittino in località Combasse nel comune di Fénis – D.G. n. 4026 dell'08.11.1997

L. 78.414.170;

Cap. 46940  
Rich. 9663 (n.i.)

Ob. 181006 Fornitura ed installazione di una macchina torrefattrice del caffè da destinare allo stabilimento «Coinca» di proprietà regionale in comune di Verrès – D.G. n. 3868 del 02.11.1998 L. 1.031.546.400;

Cap. 60420  
Rich. 9664 (n.i.)

Ob. 181006 Lavori di ristrutturazione dei locali dell'unità operativa di neuropsichiatria siti nello stabile «Ex maternità» in comune di Aosta – D.G. n. 802 del 23.02.1996

L. 349.613.380;

– «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 21305  
Rich. 9665 (n.i.)

Ob. 182104 (n.i.) Approvazione del programma definitivo degli interventi FOSPI di cui alla l.r. n. 46/1993 per il triennio 1997/99. Contributi per la progettazione esecutiva – D.G. n. 4691 del 15.12.1997

L. 90.000.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla

Obj. 162105 (n.i.) «Interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1995/1997 – Liquidation de subventions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses afférentes aux projets» – DG n° 2323 du 17 mars 1995 85 000 000 L ;

Chap. 38880  
Détail 9661 (n.i.)

Obj. 162105 «Travaux de réaménagement et d'agrandissement de la pépinière forestière située à Olleyes, dans la commune de Quart» – DG n° 3623 du 10 juillet 1998 294 898 680 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 64820  
Détail 9662 (n.i.)

Obj. 181006 «Travaux de réaménagement et d'agrandissement de la piste de luge de Combasse, dans la commune de Fénis» – DG n° 4026 du 8 novembre 1997 78 414 170 L ;

Chap. 46940  
Détail 9663 (n.i.)

Obj. 181006 «Fourniture et installation d'un torréfacteur à café destiné à l'usine Coinca, appartenant à la Région et située dans la commune de Verrès» – DG n° 3868 du 2 novembre 1998 1 031 546 400 L ;

Chap. 60420  
Détail 9664 (n.i.)

Obj. 181006 «Travaux de rénovation des locaux de l'unité opérationnelle de neuropsychiatrie située dans l'ancienne maternité, dans la commune d'Aoste» – DG n° 802 du 23 février 1996 349 613 380 L ;

– «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 21305  
Détail 9665 (n.i.)

Obj. 182104 «Approbation du plan définitif des actions FOSPI, aux termes de la LR n° 46/1993, au titre de la période 1997/1999. Subventions afférentes à la conception de projets d'exécution» – DG n° 4691 du 15 décembre 1997 90 000 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième ali-

legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 194.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 33110 Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici

anno 2001 competenza L. 250.000.000;  
cassa L. 250.000.000;

*in aumento*

Cap. 20472 Spese su immobili destinati ad uffici e servizi: riscaldamento, manutenzione ordinaria e gestione

anno 2001 competenza L. 250.000.000;  
cassa L. 250.000.000;

(«Direzione opere edili»)

Obiettivo gestionale  
181001 «Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»

*in diminuzione*

Rich. 7456 Interventi della direzione opere edili da definire con il piano lavori

anno 2001 L. 250.000.000;

*in aumento*

né de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 194 du 5 février 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification des budgets de gestion y afférents :

Objectif programmatique 1.3.1 «Fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 33110 «Dépenses pour l'aménagement, l'entretien extraordinaire et l'installation d'équipements dans les immeubles accueillant des bureaux»

année 2001 exercice budgétaire 250 000 000 L ;  
fonds de caisse 250 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 20472 «Dépenses afférentes aux immeubles accueillant des bureaux et des services : chauffage, entretien ordinaire et gestion»

année 2001 exercice budgétaire 250 000 000 L ;  
fonds de caisse 250 000 000 L ;

(«Direction du bâtiment»)

Objectif de gestion  
181001 «Construction, réaménagement, rénovation et entretien des immeubles appartenant à la Région ou utilisés par celle-ci»

*Diminution*

Détail 7456 «Actions de la Direction du bâtiment qui seront définies par le plan des travaux»

année 2001 250 000 000 L ;

*Augmentation*



Rich. 1048 Fornitura combustibile e conduzione impianti di riscaldamento degli immobili sedi di uffici.

anno 2001 L. 250.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 195.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003 per l'iscrizione di un mutuo passivo e variazioni fra capitoli di bilancio in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e, limitatamente all'anno finanziario 2001, anche di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003:

*Parte spesa*

*in aumento*

Cap. 37957 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.04  
Codificazione: 2.1.2.3.2.3.12.32  
«Trasferimenti ai Comuni per interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi»

Anno 2001 L. 110.502.300.000  
Anno 2002 euro 20.641.545;

Cap. 37958 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.04  
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.12.32  
«Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la

Détail 1048 «Fourniture de combustible et contrôle des installations pour le chauffage des immeubles accueillant des bureaux»

année 2001 250 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 195 du 5 février 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région, du fait de l'inscription d'un emprunt, les crédits inscrits aux chapitres du budget, en raison des inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à l'an 2001, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après :

*Dépenses*

*Augmentation*

Chap. 37957 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.04.  
Codification : 2.1.2.3.2.3.12.32.  
«Virements de fonds aux communes au titre de l'exécution de travaux extraordinaires ayant pour but le rétablissement des conditions de sécurité des infrastructures publiques endommagées, le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et la consolidation des versants, ainsi qu'au titre de la réalisation d'ouvrages destinés à prévenir les risques»

Année 2001 110 502 300 000 L  
Année 2002 20 641 545 euros ;

Chap. 37958 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.04.  
Codification : 2.1.2.1.0.3.12.32.  
«Travaux extraordinaires ayant pour but le rétablissement des conditions de sécurité des infrastructures publiques endommagées, le

	manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione»			nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et la consolidation des versants, ainsi que la réalisation des ouvrages destinés à prévenir les risques, y compris les dépenses afférentes à la conception des projets»		
	Anno 2001	L. 50.741.629.000		Année 2001	50 741 629 000 L	
	Anno 2002	euro 23.273.254;		Année 2002	23 273 254 euros ;	
	<i>in diminuzione</i>			<i>Diminution</i>		
Cap. 52160	«Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»			Chap. 52160	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau»	
	Anno 2001	L. 1.500.000.000		Année 2001	1 500 000 000 L	
	Anno 2002	euro 3.098.742;		Année 2002	3 098 742 euros ;	
Cap. 38280	«Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe»			Chap. 38280	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches»	
	Anno 2001	-----		Année 2001	-----	
	Anno 2002	euro 2.065.828;		Année 2002	2 065 828 euros ;	
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade»			Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»	
	Anno 2001	-----		Année 2001	-----	
	Anno 2002	euro 3.356.970;		Année 2002	3 356 970 euros ;	
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati»			Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	
	Anno 2001	L. 7.500.000.000		Année 2001	7 500 000 000 L	
	Anno 2002	euro 4.803.050;		Année 2002	4 803 050 euros ;	
	<i>in diminuzione</i>			<i>Diminution</i>		
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»			Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	
	Anno 2001	L. 7.000.000.000		Année 2001	7 000 000 000 L	
	Anno 2002	euro 4.767.364;		Année 2002	4 767 364 euros ;	
Cap. 37945	«Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»			Chap. 37945	«Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»	
	Anno 2001	L. 50.000.000.000		Année 2001	50 000 000 000 L	
	Anno 2002	euro 25.822.845;		Année 2002	25 822 845 euros ;	
	<i>Parte entrata</i>			<i>Recettes</i>		
	<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Cap. 11205	(di nuova istituzione) Programma regionale: 5.18			Chap. 11205	(nouveau chapitre) Programme régional : 5.18.	

Codificazione: 5.1.0

«ContraZIONE di mutui con la Cassa Depositi e Prestiti, con oneri di ammortamento rimborsati dallo Stato, per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2001	L. 95.243.929.000;
Anno 2002	-----

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia, relativamente all'anno 2001, sugli importi di lire 4.113.240.929.000 per la competenza e di lire 4.613.519.929.000 per la cassa, e, relativamente all'anno 2002, sull'importo di euro 1.682.327.819 per la competenza;

3) di modificare deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando le richieste di spese sottoindicate come di seguito previsto:

Cap. 52160

Struttura  
dirigenziale

«Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172005 «Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche»

*in diminuzione*

Rich. 7412 Interventi della Direzione assetto del territorio – da definire con il Piano Lavori

Anno 2001	L. 1.500.000.000
Anno 2002	euro 3.098.742;

Cap. 38280

Struttura  
dirigenziale

«Direzione bacini montani e difesa del suolo»

Obiettivo 171002 «Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico forestale concernenti sistemazioni di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

*in diminuzione*

Rich. 659 «Esecuzione dei lavori di sistemazione

Codification : 5.10.

«Recours à un emprunt contracté avec la "Cassa Depositi e Prestiti" - dont les frais d'amortissement sont remboursés par l'État – et destiné aux actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001	95 243 929 000 L ;
Année 2002	----- ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent, quant à 2001, à 4 113 240 929 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 613 519 929 000 L au titre des fonds de caisse et, quant à 2002, à 1 682 327 819 euros au titre de l'exercice budgétaire ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée par la modification des détails de la partie dépenses indiqués ci-après :

Chap. 52160

Structure

de direction : «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172005 «Planification et réalisation des actions structurelles et non structurelles nécessaires au bon écoulement des eaux dans les organismes hydrographiques du ressort de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics»

*Diminution*

Détail 7412 «Actions de la Direction de l'aménagement du territoire devant être définies par le plan des travaux»

Année 2001	1 500 000 000 L
Année 2002	3 098 742 euros ;

Chap. 38280

Structure

de direction : «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»

Objectif 171002 «Planification et réalisation d'actions dans le domaine hydraulique et forestier relatives au réaménagement de torrents et de zones sujettes aux éboulements, ainsi que d'ouvrages de protection contre les avalanches»

*Diminution*

Détail 659 «Réalisation de travaux de réaménagement

	idraulico forestale e di difesa del suolo mediante appalti pubblici»		ment hydraulique et forestier et de protection du sol au moyen de marchés publics»
	Anno 2001 -----		Année 2001 -----
	Anno 2002 euro 2.065.828;		Année 2002 2 065 828 euros ;
Cap. 52180		Chap. 52180	
Struttura dirigenziale	«Servizio difesa del suolo »	Structure de direction :	«Service de protection du sol»
Obiettivo 171103	«Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica »	Objectif 171103	«Planification et réalisation des actions structurelles afférentes à la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique»
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Rich. 7413	«Interventi del Servizio difesa del suolo»	Détail 7413	«Actions du Service de protection du sol»
	Anno 2001 -----		Année 2001 -----
	Anno 2002 euro 3.356.970;		Année 2002 3 356 970 euros ;
Cap. 52500		Chap. 52500	
Struttura dirigenziale	«Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction :	«Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»
Obiettivo 172003	«Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»	Objectif 172003	«Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées aux fins de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Rich. 7739	«Interventi della Direzione assetto del territorio – da definire nel Piano Lavori»	Détail 7739	«Actions de la Direction de l'aménagement du territoire devant être définies par le plan des travaux»
	Anno 2001 L. 3.000.000.000		Année 2001 3 000 000 000 L
	Anno 2002 euro 2.065.828;		Année 2002 2 065 828 euros ;
Obiettivo 172004	«Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano, relative ai principali schemi idrici regionali»	Objectif 172004	«Planification et réalisation des ouvrages destinés au captage, au stockage et à la distribution de l'eau potable, afférents au schémas hydriques régionaux principaux»
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Rich. 7415	«Interventi della Direzione assetto del territorio – da definire con il Piano Lavori»	Détail 7415	«Actions de la Direction de l'aménagement du territoire devant être définies par le plan des travaux»
	Anno 2001 L. 4.500.000.000		Année 2001 4 500 000 000 L
	Anno 2002 euro 2.737.222;		Année 2002 2 737 222 euros ;

Cap. 51300

Struttura  
dirigenziale «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»

Obiettivo 182101 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

*in diminuzione*

Rich. 5637 «Esecuzione, ammodernamento e completamento di strade di interesse regionale, ivi compresi l'esecuzione e il rifacimento delle pavimentazioni»

Anno 2001 L. 2.000.000.000  
Anno 2002 euro 516.457;

Rich. 5638 «Completamento, ammodernamento e adeguamento di strade regionali»

Anno 2001 L. 5.000.000.000  
Anno 2002 euro 4.250.907;

Cap. 37945

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»

Obiettivo 030002 «Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

*in diminuzione*

Rich. 9454 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

Anno 2001 L. 25.000.000.000  
Anno 2002 euro 12.911.422;

Rich. 9469 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2001 L. 25.000.000.000  
Anno 2002 euro 12.911.423;

Cap. 37957

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento territorio e ambiente»

Obiettivo 170002 (di nuova istituzione)  
«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Chap. 51300

Structure  
de direction : «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»

Objectif 182101 «Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

*Diminution*

Détail 5637 «Réalisation, modernisation et achèvement de routes d'intérêt régional, y compris la mise en place et la réfection des chaussées»

Année 2001 2 000 000 000 L  
Année 2002 516 457 euros ;

Détail 5638 «Achèvement, modernisation et mise aux normes des routes régionales»

Année 2001 5 000 000 000 L  
Année 2002 4 250 907 euros ;

Chap. 37945

Structure  
de direction : «Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile»

Objectif 030002 «Gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

*Diminution*

Détail 9454 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

Année 2001 25 000 000 000 L  
Année 2002 12 911 422 euros ;

Détail 9469 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 25 000 000 000 L  
Année 2002 12 911 423 euros ;

Chap. 37957

Structure  
de direction : «Département du territoire et de l'environnement»

Objectif 170002 (nouvel objectif)  
«Gestion des actions destinées à faire face aux dommages résultant des inondations du mois d'octobre 2000»

*in aumento*

Rich. 9641  
(nuova istituz.) «Trasferimenti agli Enti locali per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2001 L. 65.249.500.000;  
Anno 2002 -----

Rich. 9642  
(nuova istituz.) «Trasferimenti agli Enti locali per interventi su infrastrutture comunali»

Anno 2001 L 5.000.000.000  
Anno 2002 euro 2.218.183;

Rich. 9643  
(nuova istituz.) «Trasferimenti agli Enti locali per ripristino viabilità comunale»

Anno 2001 L. 12.611.500.000  
Anno 2002 euro 6.197.483;

Rich. 9644  
(nuova istituz.) «Trasferimenti agli Enti locali per sistemazioni idrauliche dei bacini montani»

Anno 2001 L. 138.000.000;  
Anno 2002 -----

Rich. 9645  
(nuova istituz.) «Trasferimenti agli Enti locali per consolidamento versanti e opere di difesa movimenti franosi»

Anno 2001 L. 16.000.000.000  
Anno 2002 euro 6.985.700;

Rich. 9646  
(nuova istituz.) «Trasferimenti agli Enti locali per ripristino acquedotti»

Anno 2001 L. 6.000.000.000  
Anno 2002 euro 2.657.894

Rich. 9647  
(nuova istituz.) «Trasferimenti agli Enti locali per ripristino fognature»

Anno 2001 L. 5.503.300.000  
Anno 2002 euro 2.582.285;

Cap. 37958

Struttura  
dirigenziale

«Dipartimento territorio e ambiente»

*Augmentation*

Détail 9641  
(nouveau détail) «Virement de fonds aux collectivités locales au titre de la réalisation de travaux urgents destinés à faire face aux dommages résultant des inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 65 249 500 000 L ;  
Année 2002 -----

Détail 9642  
(nouveau détail) «Virement de fonds aux collectivités locales au titre de la réalisation de travaux sur des infrastructures communales»

Année 2001 5 000 000 000 L  
Année 2002 2 218 183 euros ;

Détail 9643  
(nouveau détail) «Virement de fonds aux collectivités locales pour le réaménagement de la voirie communale»

Année 2001 12 611 500 000 L  
Année 2002 6 197 483 euros ;

Détail 9644  
(nouveau détail) «Virement de fonds aux collectivités locales pour des aménagements hydrauliques des bassins-versants de montagne»

Année 2001 138 000 000 L ;  
Année 2002 -----

Détail 9645  
(nouveau détail) «Virement de fonds aux collectivités locales pour la consolidation de versants et pour la réalisation d'ouvrages de protection contre les éboulements»

Année 2001 16 000 000 000 L  
Année 2002 6 985 700 euros ;

Détail 9646  
(nouveau détail) «Virement de fonds aux collectivités locales pour la remise en état des réseaux d'adduction d'eau»

Année 2001 6 000 000 000 L  
Année 2002 2 657 894 euros ;

Détail 9647  
(nouveau détail) «Virement de fonds aux collectivités locales pour la remise en état des égouts»

Année 2001 5 503 300 000 L  
Année 2002 2 582 285 euros ;

Chap. 37958

Structure  
de direction :

«Département du territoire et de l'environnement»

Obiettivo 170002	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»			Objectif 170002	«Gestion des actions destinées à faire face aux dommages résultant des inondations du mois d'octobre 2000»		
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. 9648 (nuova istituz.)	«Sistemazioni idrauliche dei bacini principali»			Détail 9648 (nouveau détail)	«Aménagements hydrauliques des principaux bassins»		
	Anno 2001	L.13.000.000.000			Année 2001	13 000 000 000 L	
	Anno 2002	euro 5.150.780;			Année 2002	5 150 780 euros ;	
Rich. 9649 (nuova istituz.)	«Ripristino acquedotti»			Détail 9649 (nouveau détail)	«Remise en état de réseaux d'adduction d'eau»		
	Anno 2001	L. 141.129.000;			Année 2001	141 129 000 L ;	
	Anno 2002	-----			Année 2002	-----	
Struttura dirigenziale	«Direzione bacini montani e difesa del suolo»			Structure de direction :	«Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»		
Obiettivo 171004	(di nuova istituzione) «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»			Objectif 171004	(nouvel objectif) «Gestion des actions destinées à faire face aux dommages résultant des inondations du mois d'octobre 2000»		
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. 9650 (nuova istituz.)	«Sistemazioni idrauliche dei bacini montani»			Détail 9650 (nouveau détail)	«Aménagements hydrauliques des bassins-versants de montagne»		
	Anno 2001	L.19.937.000.000			Année 2001	19 937 000 000 L	
	Anno 2002	euro 11.362.052;			Année 2002	11 362 052 euros ;	
Struttura dirigenziale	«Servizio difesa del suolo»			Structure de direction :	«Service de protection du sol»		
Obiettivo 171104	(di nuova istituzione) «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»			Objectif 171104	(nouvel objectif) «Gestion des actions destinées à faire face aux dommages résultant des inondations du mois d'octobre 2000»		
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. 9651 (nuova istituz.)	«Consolidamento versanti e opere di difesa movimenti franosi»			Détail 9651 (nouveau détail)	«Consolidation de versants et réalisation d'ouvrages de protection contre les éboulements»		
	Anno 2001	L. 8.326.500.000			Année 2001	8 326 500 000 L	
	Anno 2002	euro 2.628.766;			Année 2002	2 628 766 euros ;	
Struttura dirigenziale	«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»			Structure de direction :	«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»		
Obiettivo 182103	(di nuova istituzione) «Gestione degli interventi volti a fron-			Objectif 182103 (nouvel objectif)	«Gestion des actions destinées à faire		

teggere i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

face aux dommages résultant des inondations du mois d'octobre 2000»

*in aumento*

*Augmentation*

Rich. 9652  
(nuova istituz.) «Ripristino viabilità regionale»

Détail 9652  
(nouveau détail) «Remise en état de la voirie régionale»

Anno 2001 L. 9.337.000.000  
Anno 2002 euro 4.131.656;

Année 2001 9 337 000 000 L  
Année 2002 4 131 656 euros ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 10 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 10 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 257.**

**Délibération n° 257 du 5 février 2001,**

**Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di AYMAVILLES distinto al N.C.T. al Fg. 42 con il n. 132 di particella di mq. 224.**

**portant désaffectation d'un tronçon route de 224 m<sup>2</sup> appartenant à la Région, situé dans la commune d'AYMAVILLES et inscrit au NCT à la feuille 42, parcelle n° 132.**

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di dichiarare il terreno sito in Comune di AYMAVILLES distinto al N.C.T. dello stesso Comune al Fg. 42 con il n. 132 di particella di mq. 224, inservibile ai fini pubblici, di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

1) Le terrain de 224 m<sup>2</sup> situé dans la commune d'AYMAVILLES et inscrit au NCT de ladite commune à la feuille 42, parcelle n° 132, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato (per estratto) nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso all'ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) di determinare in Lire 3.500.000 (tremilionicinquecentomila) il valore ai fini fiscali del terreno di cui al punto 1).

3) La valeur du terrain visée au point 1) de la présente délibération est fixée, aux fins fiscales, à 3 500 000 L (trois millions cinq cent mille).

**Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 258.**

**Délibération n° 258 du 5 février 2001,**

**Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di AYAS distinto al N.C.T. al Fg. 42 con il n. 382 di particella. Approvazione della vendita ai Signori M. RUSTICHELLI, D. ATTROVIO e M. PICCO del reliquato stesso. Introito di somma.**

**portant désaffectation d'un tronçon de route appartenant à la Région, situé dans la commune d'AYAS et inscrit au NCT à la feuille 42, parcelle n° 382, approbation de la vente dudit tronçon de route à Mmes M. RUSTICHELLI et M. PICCO et à M. D. ATTROVIO, ainsi que recouvrement de la somme y afférente.**

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di dichiarare il terreno sito in Comune di AYAS di-

1) Le terrain situé dans la commune d'AYAS et inscrit



stinto al N.C.T. al Fg. 42 n. 382 inservibile ai fini pubblici, di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato (per estratto) nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso all'Ispettorato generale per la Circolazione e la Sicurezza stradale;

3) di approvare la vendita a favore dei signori Maria Rosa RUSTICHELLI, c.f. RST MRS 42T67 A479H, Domenico ATTROVIO, c.f. TTR DMC 41L12 A479T, e Maria Luisa PICCO, c.f. PCC MLS 38R48 L451L, del reliquato di cui sopra, distinto al N.C.T. del comune di AYAS al Fg. 42 con il n. 382 di particella di mq. 103, al prezzo di Lire 200.000 (duecentomila) al mq. e complessivamente per Lire 20.600.000 (ventimilioneicentomila);

4) di introitare la somma complessiva di Lire 20.600.000 (ventimilioneicentomila) al capitolo 10200 della parte entrate del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 («Provento vendita di beni immobili»);

5) di onerare la parte acquirente di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguente al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

6) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Giunta od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

---

---

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 29 novembre 2000, n. 34.**

**Modifiche allo Statuto comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Modificare il comma 3 dell'articolo 42 dello Statuto come segue:

«3. Esso dura in carica per la durata dell'organo che lo ha eletto, è revocabile solo per inadempienza e per la mancata presentazione della relazione alla proposta di deliberazione del rendiconto entro i termini di legge.»

au NCT à la feuille 42, parcelle n° 382, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) Est approuvée la vente à Mme Maria Rosa RUSTICHELLI (CF RSTMRS42T67A479H), à M. Domenico ATTROVIO (CF TTRDMC41L12A479T) et à Mme Maria Luisa PICCO (CF PCCMLS38R48L451L) du tronçon de route de 103 m<sup>2</sup> en cause, inscrit au NCT de la commune d'AYAS, à la feuille 42, parcelle n° 382, au prix de 200 000 L (deux cent mille) le mètre carré, soit au prix total de 20 600 000 L (vingt millions six cent mille) ;

4) La somme globale de 20 600 000 L (vingt millions six cent mille) est inscrite au chapitre 10200 (« Recettes de ventes de biens immeubles ») de la partie recettes du budget prévisionnel 2001 de la Région ;

5) Toutes les dépenses afférentes à la rédaction, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de vente faisant suite à la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire sont à la charge des acheteurs ;

6) Le président du Gouvernement régional ou l'assesseur régional délégué à la signature de l'acte en question, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estime nécessaires à sa formation définitive.

---

---

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 34 du 29 novembre 2000,**

**portant modification du statut communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le troisième alinéa de l'article 42 du statut est modifié comme suit :

« 3. Il exerce ses fonctions pendant la durée du mandat de l'organe qui l'a élu et il ne peut être révoqué que pour faute grave ou s'il ne présente pas, dans le délai prévu par la loi, le rapport relatif à la proposition de délibération portant approbation des comptes » ;

2. Modificare il comma 3 dell'articolo 44 dello Statuto come segue:

«3. La rilevazione contabile dei costi prevede:

- a) la sistematica raccolta dei dati gestionali imputabili alle singole unità operative al fine di pervenire alla valutazione dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione rispetto alla spesa, articolata per programmi, progetti e interventi»;

3. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. PASI Marco, Segretario comunale;

La presente deliberazione è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.Re.Co. essendo l'argomento ricompreso tra quelli di cui all'art. 17, 1° comma, lettera a) della L.R. n. 73 del 23.08.93 e successive modificazioni.

**Comune di PONTBOSET. Deliberazione 28 dicembre 2000, n. 36.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. progetto strada «Fournier» tratto Delivret - canale «Alcan» - Devine A. 16 comma 2 L.R. 11/1998.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di dare atto che nessuna osservazione è pervenuta a fronte della variante adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 21 del 21.06.2000;

2) Di approvare la variante al PRGC costituita dal progetto preliminare per i lavori di costruzione della strada Fournier, tratto canale Alcan-Barmafumo, redatto dal Geom. CHANOUX Paolo;

3) Di dare atto ai sensi dell'art. 14 comma 6 della L.R. 11/1998 della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

4) Di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. n. 11/1998.

Quindi, con votazione separata, unanime e palese

dichiara la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

2. Le troisième alinéa de l'article 44 du statut est modifié comme suit :

« 3. Le relevé comptable des coûts prévoit :

- a) La collecte systématique des données afférentes à la gestion et relatives à chaque unité opérationnelle, aux fins de l'évaluation de l'efficacité et de l'efficience de l'action administrative au regard des dépenses, réparties par programmes, projets et interventions » ;

3. M. Marco PASI, secrétaire communal, est responsable de la procédure visée au présent acte ;

La présente délibération est soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, la matière traitée figurant parmi celles visées à la lettre a) du premier alinéa de l'article 17 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée.

**Commune de PONTBOSET. Délibération n° 36 du 28 décembre 2000,**

**portant approbation de la variante non substantielle au P.R.G.C. concernant la route du «Fournier» tronçon Delivret - Canal «Alcan» - Devine. A.16 2<sup>me</sup> alinéa L.R. 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) D'attester que aucune observation n'a été présentée à front de la variante adoptée avec la délibération du conseil communal n° 21 du 21.06.2000 ;

2) D'approuver la variante apportée au P.R.G.C. relative à l'avant-projet de construction de la route du Fournier, tronçon Canal Alcan-Barmafumo, rédigée par le Géom. CHANOUX Paolo ;

3) Il est pris acte au sens de l'art. 14, 6<sup>me</sup> alinéa de la L.R. 11/1998 que ladite variante n'est pas en contraste avec les dispositions du P.T.P. ;

4) D'ordonner la publication au Bulletin Officiel de la Région au sens du 3<sup>me</sup> alinéa de l'art. 16 de la L.R. 11/98.

Ensuite, avec votation séparée, unanime et à main levée

Déclare la présente délibération immédiatement applicable au sens de l'art. 27 de la Loi Régionale n. 73 du 23.08.1993.